

## Edizioni

- letto 349 volte

## Huet

I.

A la douçor de la bele seson,  
Que tote riens se respient en verdor,  
Que sont bel pré et vergier et buisson,  
Et li oisel chantent desor la flor,  
Lors sui joianz que tuit lessent amor,  
Qu'ami leal ne voi mes se moi non;  
Sols vueil amer, et sols veuil ceste honor.

II.

Mout m'ont grevé li tricheor felon,  
Mes il ont droit, qu'onques nes amai jor.  
Lor deviner et lor fause ochoison  
Fist ja cuider que je fusse des lor.  
Joie en perdi, si en crut ma dolor,  
Car ne mi soi garder de traïson:  
Encor en dot felon et traïtor.

III.

Entor tel gent ne me sai maintenir  
Qui tote honor lessent a lor pooir;  
Tant com je m'aim les me covient haïr,  
Ou je faudrai a ma grant joie avoir;  
C'est granz enuis que d'eus amentevor,  
Mais tant les hai que ne m'en puis tenir;  
Ja lor mestier ne leront dechoir.

IV.

Or me doint Dieus ma dame tant servir  
Qu'il aient duel de ma joie veoir;  
Bien me devroit vers li grant lieu tenir  
Ma loiautez, qui ne puet remanoir.  
Mais je ne puis encore apercevoir  
Qu'ele des biens me vueille nus merir  
Dont j'ai sofert les maus en bon espoir.

V.

Je n'en puis mes, se ma dame consent  
En ceste amor son home a engignier;  
Car j'ai appris a amer loiaument,  
Ne ja nul jor repentir ne m'en quier.  
Si me devroit a son pooir aidier  
Ce que je l'aim si amorsement,  
N'autre ne puis ne amer ne proier.

VI.

Li cuens Jofrois, qui me doit conseillier,  
Dist qu'il n'est pas amis entierement  
Qui nule fois pense a amors laissier.

- letto 234 volte

## Petersen Dyggve

I.

A la douçor de la bele seson,  
que tote riens se repret en verdor,  
que sunt biau pré et vergier et buison,  
et li oisel chantent desor la flor,  
lors sui joianz quant tuit lessent amor,  
qu'ami loial ne voi més se moi non;  
seus vueil amer, et seus woil ceste honor.

II.

Mout m'ont grevé li trichëur felon,  
més il ont droit, c'onques nes amai jor.  
Lor deviner et lor fause acheson  
fist ja cuidier que je fusse des lor.  
Joie en perdi, si en crut ma dolor,  
car ne mi soi garder de traison:  
oncor en dot felon et traïtor.

III.

Entor tel gent ne me sai maintenir  
qui tote honor lessent a lor pouoir;  
tant con je m'aim les me couvient haïr,  
ou je faudrai a ma grant joie avoir.  
C'est grans ennuis que d'els amentevour,  
més tant les hé que ne m'en puis tenir;  
ja lor mestier ne leront decheoir.

IV.

Or me dont Dex ma dame tant servir  
qu'il aient duel de ma joie veoir;  
bien me devroit vers li grant lieu tenir

ma loiauté qui ne puet remanoir.  
Més je ne puis oncore apercevoir  
qu'ele des biens me voille nus merir,  
dont j'ai souffert les maus en bon espoir.

V.

Je n'en puis més, se ma dame consent  
en ceste amor son home a engingnier,  
car j'ai appris a amer loiaument,  
ne ja nul jor repentir ne m'en quier,  
si me devroit a son pouoir aidier  
ce que je aim si amorosement,  
n'autre ne puis ne amer ne proier.

VI.

Li quens Giefrois, qui me doit conseillier,  
dit qu'il n'est pas amis entierement  
qui nulle fois pense a amors lessier.

- letto 313 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-2>